

Ex.

"GREEN PROD"

CONTRACT № 144M/20
de producere și livrare a Produselor sub marca
comercială proprie a **BENEFICIARULUI**
or. Chișinău « 10.09.2020»

«**MOLDRETAIL GROUP**» S.R.L., denumită în continuare „Beneficiar”, reprezentată de directorul general, Dl Igor Calcîi, care acționează în conformitate cu Statutul, pe de o parte, și

«**GREEN PROD**» S.R.L., denumită în continuare „Executor”, denumită în continuare „Executor”, reprezentată de directorul, dna. Tatiana Bunescu,, care acționează în conformitate cu Statutul, pe de altă parte, denumite împreună „Părți”, au încheiat prezentul Contract, cu privire la următoarele:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Executorul se obligă, la comanda Beneficiarului să producă și să livreze Produse (Marcă Comercială Proprie - în continuare denumită prescurtat "MCP"), specificată la pct. 1.2. din prezentul Contract, exclusiv în scopul executării prezentului Contract, iar Beneficiarul se obligă să accepte și să plătească pentru aceste Produse, în termenii și condițiile specificate în prezentul Contract.

1.2. Sub termenul „Produse MCP” Părțile înțeleg gama de produse enumerate în Anexa №3 la prezentul Contract.

1.3. Executorul garantează, că Produsele menționate la pct. 1.2., produse sub marca comercială proprie a Beneficiarului, vor fi produse, livrate sau transmise în alt mod, doar Beneficiarului sau unei persoane terțe, indicată în scris de către Beneficiar.

1.4. Sortimentul, cantitatea, marca comercială a Produselor comandate vor fi specificate în Anexele la prezentul Contract, și pot fi modificate sau extinse, cu întocmirea unei noi Anexa la prezentul Contract.

1.5. Beneficiarul va elabora de sine stătător întregul design al Produselor (inclusiv imaginea, marca comercială, ambalajul individual etc.), pe care îl va coordona cu Executorul.

1.6. Compoziția (rețeta) Produsului MCP oferit spre producere de către Executor, va fi coordonată în mod obligatoriu cu Beneficiarul. Beneficiarul are dreptul de a participa la elaborarea compoziției (rețetei) Produselor, precum și de a oferi Executorului alternative sau versiuni modificate.

1.7. Informația, plasată pe ambalajul Produselor potrivit pct. 1.6., este parte a design-ului și trebuie să corespundă cerințelor legislației Republicii Moldova.

2. CREAREA MODELULUI-MACHETĂ AL AMBALAJULUI

2.1. Ambalajul Produsului MCP livrat în temeiul

ДОГОВОР № 144M/20
на производство и поставку продукции под товарным
знаком **ЗАКАЗЧИКА**
г. Кишинэу « 10.09.2020» г.

«**MOLDRETAIL GROUP**» O.O.O., именуемое в дальнейшем „Заказчик”, в лице генерального директора г-на Igor Calcîi, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

«**GREEN PROD**» S.R.L., denumită în continuare „Executor”, именуемое в дальнейшем „Исполнитель”, в лице директора Tatiana Bunescu,, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые „Стороны”, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется по заказу Заказчика производить и поставлять Продукцию (далее по тексту – «Товар СТМ»), указанную в п.1.2. настоящего Договора, исключительно во исполнение настоящего Договора, и Заказчик обязуется принимать и оплачивать данную Продукцию на условиях, определенных настоящим Договором.

1.2. Под термином «Товар СТМ» Стороны понимают ассортимент продукции, перечисленной в Приложении №3 к настоящему Договору.

1.3. Исполнитель гарантирует, что Продукция, указанная в п. 1.2., произведенная под частной торговой маркой Заказчика, будет производиться, поставляться или иным способом передаваться только Заказчику, либо третьему лицу, указанному в письменной форме Заказчиком.

1.4. Ассортимент, количество, торговая марка заказываемой Продукции указываются в Приложениях к настоящему Договору, и могут быть изменены или расширены, о чем составляется новое Приложение к Договору.

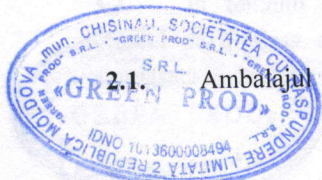
1.5. Заказчик самостоятельно разрабатывает весь дизайн Продукции (включающий изображение, товарный знак, индивидуальную упаковку и т.п.), и согласовывает его с Исполнителем.

1.6. Состав (рецептура) Товара СТМ, предлагаемая к производству Исполнителем, обязательно согласовывается с Заказчиком. Заказчик имеет право принимать участие в разработке состава (рецептуры) Товара, а также предлагать Исполнителю альтернативные или измененные варианты.

1.7. Информация, размещаемая на упаковке Продукции согл.п.1.6., является частью дизайна и должна соответствовать требованиям Законодательству Республики Молдова.

2. СОЗДАНИЕ ОБРАЗЦА-МАКЕТА УПАКОВКИ

2.1. Упаковка поставляемого по Договору Товара



Contractului trebuie să corespundă originalului machetei aprobat de către Părți (denumit în continuare – „Design”) cît și a machetei desfășurate pentru fiecare tip specific de Produs MCP, în conformitate cu formularele standard, prezentate în Anexele №2 și № 3. Costul ambalajului este inclus în costul mărfii.

2.2. Executorul are dreptul de a vinde Produsul MCP în ambalajul cu design-ul aprobat, precum și ambalajul cu design-ul ambalajului aprobat, doar Beneficiarului, precum și persoanelor terțe numai cu acordul scris al Beneficiarului.

2.3. Executorul, după ce a primit comanda de livrare a Produsului MCP către Beneficiar conform design-ului aprobat de către Părți, nu are dreptul de a face modificări în design-ul ambalajului individual al Produsului MCP.

2.4. Executorul se obligă să pună la dispoziție informația necesară pentru elaborarea original- machetei ambalajului, în conformitate cu Anexa №3, la prezentul Contract și în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova, Beneficiarului sau persoanei autorizate de către acesta. În cazul modificării informațiilor, furnizate de către Executor, în conformitate cu Anexa №3 Fișa № 2-1, №2-2 la prezentul Contract, Executorul se obligă să notifice Beneficiarul în termen de 3 (trei) zile de la data acestei modificări. Executorul se obligă să informeze Beneficiarul, în cazul necesității introducerii modificărilor în original-machetei ambalajului, referitor la capacitățile tehnice de producție, cu condiția respectării stricte a originalul-machetei ambalajului prezentat de Beneficiar. Originalul machetei va fi aprobat definitiv de către Beneficiar.

2.5. Executorul se obligă să execute din cont propriu și să coordoneze cu Beneficiarul mostra de culori a ambalajului până la executarea întregului tiraj. Beneficiarul are dreptul de a asista la tipărirea tirajului, data căreia va fi comunicată Beneficiarului de către Executor în scris, cu cel puțin 7 zile înainte de data tipării. În cazul tipării tirajului peste hotarele Republicii Moldova, termenul de notificare va fi convenită suplimentar de către Părți.

2.6. Executorul se obligă să nu creeze un stoc de Produse MCP pentru mai mult de 3 luni (în funcție de volumul mediu lunar al comenzilor). La finalul Contractului, Beneficiarul se obligă să cumpere înapoi în temeiul prezentului Contract, stocurile de Produse MCP în limitele, definite mai sus, cu excepția cazului în care Părțile au convenit în scris, alt volum al stocului de Produse MCP.

3. DREPTURILE LA MARCA COMERCIALĂ

3.1. La semnarea acestui Contract, Executorul confirmă drepturile exclusive ale Beneficiarului la marca înregistrată (marca de deservire) sau marca comercială a Beneficiarului.

3.2. În temeiul prezentului Contract, Executorul are dreptul de a plasa marca comercială (marca înregistrată), amplasată în design-ul Produsului și a ambalajului individual,

СТМ должна соответствовать утвержденным Сторонами оригинал-макету (далее – Дизайн») и развертке для каждого конкретного вида Товара СТМ, в соответствии со стандартными формами, представленными в Приложениях №2, № 3. Стоимость упаковки включена в цену Товара.

2.2. Исполнитель имеет право продавать Товар СТМ с согласованным Дизайном упаковки, а также упаковку с согласованным Дизайном упаковки только Заказчику, а также третьим лицам только с письменного на то согласия Заказчика.

2.3. Исполнитель, получив заказ на поставку Товара СТМ Заказчику по утвержденному Сторонами Дизайну, не вправе вносить изменения в Дизайн индивидуальной упаковки Товара СТМ.

2.4. Исполнитель обязан предоставить необходимую для разработки оригинал-макета упаковки информацию, согласно Приложению №3 Карточки №2-1, №2-2 к настоящему Договору и в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова, Заказчику или уполномоченному им лицу. В случае изменения информации, предоставленной Исполнителем, согласно Приложению № 3 Карточки №2-1, №2-2 к настоящему Договору, Исполнитель обязуется уведомить Заказчика в течение 3 (трех) дней с момента такого изменения. Исполнитель обязуется уведомлять Заказчика при необходимости внесения изменений в оригинал-макет упаковки, связанных с техническими возможностями его производства, при условии максимального соблюдения представленного Заказчиком оригинал-макета. Оригинал – макет окончательно утверждает Заказчик.

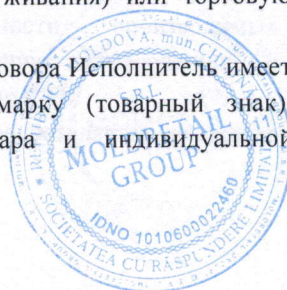
2.5. Исполнитель обязан изготавливать за свой счет и согласовывать с Заказчиком цветопробу упаковки до момента изготовления полного тиража. Заказчик вправе присутствовать на печати тиража, о дате которого Исполнитель обязан письменно уведомить Заказчика не менее чем за 7 дней до даты печати. В случае печати тиража за границей Республики Молдова срок уведомления должен быть дополнительно согласован Сторонами.

2.6. Исполнитель обязуется не создавать более чем 3-х месячный запас Товара СТМ (из расчета среднемесячных объемов заказов). По окончании действия Договора Заказчик обязуется выкупить на условиях настоящего Договора запасы Товара СТМ в пределах, определенных выше, если Стороны письменно не согласовали иного размера запаса Товара СТМ.

3. ПРАВА НА ТОВАРНЫЙ ЗНАК

3.1. При подписании настоящего Договора Исполнитель признает исключительные права Заказчика на товарный знак (знак обслуживания) или торговую марку Заказчика.

3.2. В силу настоящего Договора Исполнитель имеет право размещать торговую марку (товарный знак), помещенный в дизайн Товара и индивидуальной



aprobat de către Beneficiar, exclusiv pe Marfa, fabricată pentru livrare către Beneficiar, în conformitate cu prezentul Contract. Marca comercială (marcă înregistrată) menționată, urmează să fie plasată în conformitate cu design-ul Produsului și ambalajului individual, elaborate de către Beneficiar.

3.3. Executorul, în temeiul prezentului Contract, nu dobândește drepturile de utilizare a mărcii înregistrate la fabricarea mărfii, altele decât cele prevăzute în prezentul Contract, precum și pentru livrarea Produsului către persoane, altele decât Beneficiarul.

3.4. Părțile garantează, că mărcile înregistrate, utilizate pe Produs și ambalajul individual al acestuia, se utilizează de către Părți pe bază legală. Asupra acestor mărci lipsesc drepturi sau cerințe legale din partea altor Părți.

3.5. La rezilierea Contractului, din orice motive, Executorul își asumă obligația de a nu fabrica și livra Produse MCP cu design-ul ambalajului către terțe părți, fără acordul scris prealabil al Beneficiarului.

3.6. În cazul în care livrarea Produsului MCP, fabricat în temeiul prezentului Contract, se efectuează către Beneficiar prin intermediari – distribuitori de Produse MCP în temeiul contractelor cu Executorul, Executorul se obligă să notifice distribuitorii despre faptul, că Produsul MCP este fabricat pentru Beneficiar, și livrarea acestuia este posibilă numai Beneficiarului, în caz contrar, Executorul va purta răspundere în conformitate cu pct. 7.3 din prezentul Contract.

4. LIVRAREA MĂRFII

4.1. Temei pentru livrare:

4.1.1. Livrarea Mărfii în condițiile prezentului Contract se efectuează în baza comenzilor din partea Beneficiarului.

4.1.2. Executorul garantează respectarea unui regim specific stabilit de temperatură în timpul livrării (transportării) Produsului MCP până la depozitul Beneficiarului.

4.1.3. Executorul se obligă să pregătească și să transmită Beneficiarului împreună cu Produsul setul de documente pentru Produsul MCP: Certificate de conformitate, Declarații de conformitate, Concluzii sanitar-epidemiologice, Certificatele de înregistrare de stat, în funcție de tipul produselor, copii ale Specificațiilor tehnice (ST) pentru Produsul MCP sau Extrasul din ST cu privire la evaluarea indicatorilor de calitate organoleptici, parametrilor fizico-chimici și metodele de control, copia Instrucțiunilor tehnologice (IT), sau Extrasul cu privire la descrierea succintă a procesului de fabricare, succesiunea operațiilor tehnologice de fabricare, copia rețetelor coordonate și aprobate pentru Produse MCP.

4.1.4. Livrarea Produsului MCP se efectuează până la

упаковки, утвержденный Заказчиком, исключительно на товаре, производимом для поставки Заказчику в соответствии с настоящим Договором. Указанная торговая марка (товарный знак) подлежит размещению в соответствии с дизайном Товара и индивидуальной упаковки, разработанными Заказчиком.

3.3. Исполнитель по настоящему Договору не приобретает прав использования товарного знака при производстве товара, иного, чем предусмотренного настоящим Договором, и для поставки товара лицам иным, чем Заказчик по настоящему Договору.

3.4. Стороны гарантируют, что товарные знаки, применяемые на Товаре и индивидуальной упаковке, используются Сторонами на законных основаниях, в отношении этих знаков отсутствуют права или законные требования иных лиц.

3.5. При прекращении Договора по любым основаниям Исполнитель принимает на себя обязательство не изготавливать и не поставлять Товар с Дизайном упаковки третьим лицам, без получения письменного на то согласия от Заказчика.

3.6. В случае, если поставка Товара СТМ, производимого по настоящему Договору, производится Заказчику через третьих лиц – компании, выступающие поставщиками Товара по договорам с Исполнителем, Исполнитель обязуется извещать поставщиков о том, что данный Товар СТМ производится для Заказчика, и поставка его возможна только Заказчику, иначе Исполнитель несет ответственность в соответствии с пкт.7.3 данного Договора.

4. ПОСТАВКА ТОВАРА

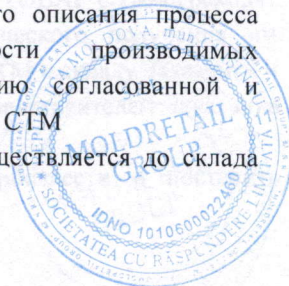
4.1. Основание поставки:

4.1.1. Поставка Товара на условиях настоящего Договора производится на основании заявок Заказчика.

4.1.2. Исполнитель гарантирует соблюдение установленного специального температурного режима при доставке (перевозке) Товара СТМ до склада Заказчика.

4.1.3. Исполнитель обязан подготовить и передать Заказчику вместе с Товаром комплект документов на Товар СТМ: Сертификаты соответствия, Декларации о соответствии, Санитарно-эпидемиологические заключения, Свидетельства о государственной регистрации, в зависимости от вида продукции, копии Технических условий (ТУ) на Товар СТМ или выписку из ТУ в части оценки органолептических показателей качества, физико-химических показателей и методов контроля, копию Технологической Инструкции (ТИ) или выписку из ТИ в части краткого описания процесса производства, последовательности производимых технологических операций, копию согласованной и утвержденной рецептуры на Товар СТМ

4.1.4. Поставка Товара СТМ осуществляется до склада



depozitul BENEFICIARULUI pe adresa: or.Chisinau, str.Columna 170/3.

4.2. Cerințe generale față de comenzile de livrare:

4.2.1. În comandă se indică cantitatea și gama de produse comandate.

4.2.2. Cererea comandă se expediază prin e-mail de pe adresa persoanei responsabile, ale cărei competențe trebuie să fie confirmate prin procură sau ordin de executare a acestor acțiuni, din rândul angajaților Beneficiarului la adresa electronică a persoanei responsabile din rândul angajaților Executorului, iar în caz de imposibilitate - prin facsimil sau prin orice alt mijloc de comunicare disponibil. Absența obiecțiilor cu privire cererea comandă, în termen de 24 de ore de la primirea acesteia de către Executor, servește drept dovadă acceptarea comenzii de către Executor.

4.3. Data de livrare a Produselor MCP se consideră data primirii Produselor MCP de către Beneficiar.

4.4. Recepționarea Produselor MCP:

4.4.1. Produsul MCP se transmite în baza facturii, în care se indică denumirea Produsului MCP, gama, cantitatea de unități-marfă, prețul. Astfel, prețul produsului MCP în factura de expediție și factură nu poate depăși prețul convenit de Părți în Anexa nr.1 la prezentul Contract.

4.4.2. În caz de depistare a neconcordanței în cantitatea reală a Produselor MCP cu cantitatea specificată în factură, comisia autorizată de Beneficiar va întocmi un Act sau un alt document similar, în care va indica deficitul depistat. Un exemplar al Actului va fi transmis Executorului prin curier sau în formă scanată prin e-mail, prin facsimil sau prin alte mijloace de comunicare.

4.4.3. În caz de depistare în interiorul ambalajului a deficitului sau a Produselor MCP neconforme, Beneficiarul, fără întârziere, va întocmi unui Act corespunzător și va notifica Executorul în termen de 3 zile de la momentul depistării acestor defecte. Pretențiile cu privire la deficitul din interiorul ambalajului sunt acceptate de către Executor în termen de o lună de la data livrării.

4.4.4. Executorul se obligă din cont propriu să înlocuiască (sau să livreze suplimentar în cazul deficitului) Produse MCP, pentru care au fost depistate neconcordanțe cu standardele stabilite, termenii prezentului Contract sau legislația în vigoare.

4.5. Transferul dreptului de proprietate:

4.5.1. Dreptul de proprietate asupra Produselor MCP se transmite Beneficiarului la data primirii efective a Produselor MCP (livrarea Produselor MCP la depozitul Beneficiarului și semnarea facturii de către reprezentantul autorizat al Beneficiarului).

4.6. Executorul se obligă să producă și să livreze Produsul

Заказчика по адресу: or.Chisinau str.Columna 170/3..

4.2. Общие требования к заказам на поставку:

4.2.1. В заказе указывается количество и ассортимент заказываемой продукции.

4.2.2. Заявка направляется по электронной почте с адреса ответственного лица, полномочия которого должны быть подтверждены доверенностью или приказом на совершение указанных действий, из числа работников Заказчика на электронный адрес ответственного лица из числа работников Исполнителя, а при невозможности – с использованием факсимильной и любых иных доступных средств связи. Отсутствие возражений по заявке в течение 24-х часов после ее получения Исполнителем служит доказательством принятия Исполнителем данной заявки.

4.3. Датой поставки Продукции считается дата получения Товара СТМ Заказчиком.

4.4. Приемка Товара СТМ:

4.4.1. Товар СТМ передается по накладной, в которой указывается наименование Товара СТМ, ассортимент, количество товарных единиц, цена. При этом цена Товара СТМ в накладной и счет-фактуре не может превышать цену, согласованную сторонами в Приложении №1 данного Договора.

4.4.2. При выявлении несоответствия фактического количества Товара СТМ количеству, указанному в накладной, уполномоченной Заказчиком комиссией составляется Акт или иной аналогичный документ, в котором указываются выявленные недостатки. Один экземпляр Акта передается Исполнителю курьером, либо в отсканированном виде по электронной почте, или по факсимильной связи, или с использованием иных средств связи.

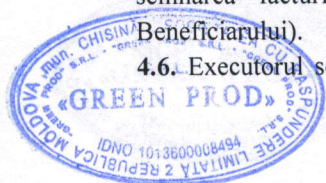
4.4.3. В случае выявления внутри тарной недостачи, некачественного Товара СТМ, Заказчик, составив соответствующий Акт, обязан без промедления, в течении 3-х дней с момента обнаружения Заказчиком данных дефектов, уведомить об этом Исполнителя. Претензии по внутри тарным недостачам принимаются Исполнителем в течение одного месяца с момента поставки.

4.4.4. Исполнитель принимает на себя обязательство за свой счет произвести замену (или допоставку в случае недостачи) Товара, по отношению к которому были выявлены несоответствия установленным стандартам, условиям настоящего Договора или действующему законодательству.

4.5. Переход права собственности:

4.5.1. Право собственности на ТОВАР СТМ переходят к Заказчику с момента фактического получения им Товара СТМ (доставки Товара СТМ к складу Заказчика и подписания уполномоченным представителем Заказчика накладной).

4.6. Исполнитель обязуется произвести и поставить



MCP specificat în comanda în termen de 3 (trei) zile de la data primirii comenzii de la Beneficiar pentru livrarea Produsului MCP.

5. CONTROLUL CALITĂȚII ȘI CERTIFICAREA

5.1. Calitatea Produselor MCP livrate trebuie să corespundă parametrilor și cerințelor stabilite de către Părți. Calitatea Produselor MCP și a ambalajului trebuie să asigure siguranța vieții și sănătății consumatorilor, să nu dăuneze mediului înconjurător, să corespundă cu cerințele adoptate pentru livrarea acestui gen de Produs și să asigure utilizarea acestuia conform destinației obișnuite. Produsele MCP trebuie să fie marcate, și să conțină informații în conformitate cu cerințele actelor normative în domeniul standardizării (SM sau GOST relevant), de certificare, de protecție a drepturilor consumatorului, altă legislație specială privind calitatea produselor, serviciilor și lucrărilor.

5.2. Executorul este obligată să notifice în scris Beneficiarul în cazul:

- depistării defectului de fabrică, depistat după eliberarea Produselor MCP de la întreprinderea Executorului;
- încheierii contractelor cu noi furnizori de materie primă pentru producerea Produselor MCP;
- introducerii modificărilor și completărilor la Specificațiile tehnice (ST), Instrucțiunile tehnologice (IT), rețetă, precum și etichetare cu privire la informarea consumatorului;
- schimbării spațiului de producție (schimbarea adresei pentru fabricarea Produselor MCP);
- apariției unor factori, care ar putea conduce la schimbarea indicatorilor de calitate a Produselor MCP.

5.3. Beneficiarul are dreptul, în orice moment să efectueze controlul calității Produselor MCP livrate de către Executor. Controlul calității Produselor MCP se efectuează în modul și în conformitate cu Regulamentul cu privire la controlul calității și metodelor de control, aprobat de către Beneficiar, în vigoare în Republica Moldova pentru acest tip de Produs. Rezultatul controlului calității Produselor MCP este:

- conformitatea în totalitate a Produselor MCP – conformitatea calității Produselor MCP cu Raportul (etalon-marfă) (Anexa nr. 3), precum și cerințele aplicabile privind calitatea și siguranța, stabilite de actele normative ale Republicii Moldova;
- neconformitatea Produselor MCP – neconformitatea calității Produselor MCP cu Raportul (etalon-marfă) (Anexa nr. 3), și/sau cerințele aplicabile privind calitatea și siguranța, stabilite de actele normative ale Republicii Moldova.

5.4. Beneficiarul are dreptul de a verifica conformitatea Produselor MCP cu cerințele privind calitatea Produselor MCP stabilite în prezentul Contract, în orice moment pe parcursul perioadei de valabilitate, termenului de depozitare, perioadei de garanție, termenului de valabilitate a Produselor MCP, inclusiv cu atragerea organizațiilor de experți

указанную в заказе партию Товара СТМ в течении 3 (трёх) дней со дня получения от Заказчика заявку на поставку Товара СТМ.

5. КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА И СЕРТИФИКАЦИЯ.

5.1. Качество поставляемого Товара СТМ должно соответствовать согласованным Сторонами параметрам и требованиям. Качество Товара СТМ и упаковки должно обеспечивать безопасность жизни и здоровья потребителей, не вредить окружающей среде, соответствовать требованиям, принятым при поставках данного Товара и обеспечить его использование по обычному назначению. Товары СТМ должны быть маркированы, и содержать информацию в соответствии с требованиями нормативных актов в области стандартизации (SM или соответствующим ГОСТ-ам), сертификации, защиты прав потребителей, иного специального законодательства о качестве продукции, услуг и работ.

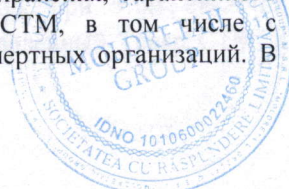
5.2. Исполнитель обязан направить письменное уведомление Заказчику в случаях:

- выявления скрытого дефекта производственного брака, обнаруженного после выхода Товара СТМ с предприятия производителя;
- заключения договоров с новыми поставщиками основного сырья для производства Товара СТМ;
- внесения изменений и дополнений в Технические условия (ТУ), Технологическую инструкцию (ТИ), рецептуру, а также маркировку в части информирования потребителя;
- смены производственной площадки (изменение фактического адреса производства Товара СТМ);
- появления факторов, которые могут привести к изменению показателей качества Товара СТМ.

5.3. Заказчик вправе в любое время осуществить контроль качества поставляемого Исполнителем Товара СТМ. Контроль качества Товара СТМ осуществляется в порядке и соответствии с утвержденным Заказчиком Положением о контроле качества и методах контроля действующих в Республики Молдова для данного вида Товара. Результатом контроля качества Товара СТМ является:

- полное соответствие Товара СТМ – соответствие качества Товара Протоколу (эталона-Товара) (Приложение № 3), а также действующим требованиям к качеству и безопасности, установленным правовыми актами Республики Молдова;
- несоответствие Товара СТМ – несоответствие качества Товара Протоколу (эталона-Товара) (Приложение №3) и/или действующим требованиям к качеству и безопасности, установленным правовыми актами Республики Молдова.

5.4. Заказчик вправе проводить проверки соответствия Товара СТМ требованиям, установленным настоящим Договором к качеству Товара СТМ, в любой момент в течении срока годности, срока хранения, гарантийного срока, срока службы Товара СТМ, в том числе с привлечением независимых экспертных организаций. В



independenți. În cazul depistării neconformității Produselor MCP cu cerințele specificate în prezentul Contract, Beneficiarul are dreptul de a returna Produsele MCP Executorului. Executorul este obligat să accepte Produsele MCP returnate și să restituie Beneficiarului pierderile suportate de către ultimul în legătură cu aceasta, inclusiv costurile pentru atragerea experților independenți.

5.5. Beneficiarul are dreptul de a înainta pretenții Executorului în cazul depistării neconformității Produselor MCP cu cerințele de calitate și siguranță, pe întreaga perioadă de valabilitate sau depozitare, perioadă de garanție, perioadă de funcționare. Beneficiarul are dreptul de a solicita Executorului să înlocuiască Produsele MCP de calitate necorespunzătoare sau Produsele MCP cu deficit de cantitate, returnată de către consumatori, care au cumpărat Produse MCP de la magazinul Beneficiarului, în termen de 14 (paisprezece) zile calendaristice de la data unei astfel de returnări.

5.6. În cazul apariției reclamațiilor de orice gen, inclusiv de ordin material, din partea organelor de stat (Centrul de Sănătate Publică, Agenția pentru Protecția Consumatorilor, Serviciul Fiscal de Stat și altor organe abilitate cu controlul respectării corespunderii mărfii legislației în vigoare) referitor la Produsele MCP livrate de Executor, ultimul se obligă să compenseze integral Beneficiarului suma impusă spre achitare (prin hotărîre, amendă, încheiere) în termen de 10 (zece) zile calendaristice din data prezentării de către Beneficiar a actului, care confirmă faptul existenței reclamației.

6. PREȚUL ȘI PROCEDURA DE DECONTARE

6.1. Structura costului de producție per unitate pentru Produsul MCP, este convenită de către părți în Anexa nr. 1 la prezentul Contract.

6.1.1. Schimbarea prețului este posibilă prin acordul Părților și se efectuează prin semnarea de către Părți a unui Act adițional sau a unei noi Anexa la prezentul Contract. În baza unor motive întemeiate, Executorul este în drept de a propune modificarea costului de producție, iar Beneficiarul are la dispoziție 30 (treizeci) de zile calendaristice pentru examinarea propunerii Executorului, informând Executorul despre primirea propunerii în decurs de 5 zile lucrătoare din momentul recepționării propunerii. În cazul micșorării costului de producție, Executorul informează despre aceasta Beneficiarul neîntârziat.

În cazul în care nu se ajunge la un acord cu privire la costul de producție, Părțile au dreptul de a rezilia prezentul Contract. Prin urmare, Beneficiarul se obligă să cumpere toate Produsele MCP produse în limitele stipulate în pct.2.6. al prezentului Contract, care poate fi fabricată din ingredientele achiziționate anterior la prețul vechi, și în condițiile

cazului detectării neconformității. În cazul depistării neconformității Produselor MCP cu cerințele specificate în prezentul Contract, Beneficiarul are dreptul de a returna Produsele MCP Executorului. Executorul este obligat să accepte Produsele MCP returnate și să restituie Beneficiarului pierderile suportate de către ultimul în legătură cu aceasta, inclusiv costurile pentru atragerea experților independenți.

5.5. Заказчик вправе выставить претензию Исполнителю при обнаружении несоответствия Товара СТМ требованиям качества и безопасности, в течение всего срока годности или хранения, гарантийного срока, срока его службы. Заказчик вправе потребовать от Исполнителя замены Товара СТМ ненадлежащего качества или Товара СТМ с нарушенной комплектностью, возвращенных потребителями, которые приобрели Товар СТМ в магазине Заказчика, в течение 14 (четырнадцати) календарных дней со дня такого возврата.

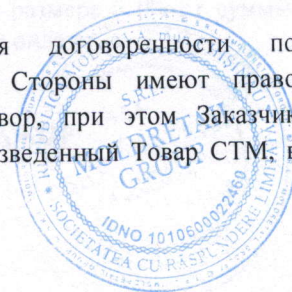
5.6. В случае возникновения претензий какого-либо характера, в том числе и материального, со стороны государственных органов (Центра Общественного здоровья, Агенства по защите прав потребителей, Государственной Налоговой Службы, а также других компетентных инстанций в области осуществления контроля соответствия законодательным и другим действующим нормативным актам продовольственной и непродовольственной продукции, напитков и алкогольной продукции) относительно Товара СТМ, Исполнитель обязуется возместить Заказчику, в полном размере, сумму выставленной претензий (решения, штрафа, заключения) в течение 10 (десяти) календарных дней с момента представления Заказчиком акта, подтверждающего факт наличия претензии.

6. ЦЕНА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ.

6.1. Структура себестоимости производства единицы Товара СТМ согласовывается сторонами в Приложении № 1 к настоящему Договору.

6.1.1. Изменение цены возможно по согласованию Сторон и осуществляется путем подписания сторонами Дополнительного соглашения или нового Приложения к настоящему Договору. При наличии обоснованных мотивов, Исполнитель вправе предложить изменение себестоимости производства, а Заказчик имеет в своем распоряжении 30 (тридцать) календарных дней для рассмотрения предложения Исполнителя, информируя Исполнителя о получении предложения в течение 5 (пять) рабочих дней с момента получения предложения. В случае понижения себестоимости производства, Исполнитель незамедлительно информирует об этом Заказчика.

В случае не достижения договоренности по себестоимости производства, Стороны имеют право расторгнуть настоящий Договор, при этом Заказчик обязуется выкупить весь произведенный Товар СТМ, в



prezentului Contract.

6.2. Plata pentru fiecare lot de Produse MCP comandate se efectuează în termen de 30 (treizeci) de zile calendaristice de la data acceptării Produselor MCP de către Beneficiar.

6.3. Plata se efectuează numai pentru Produsele MCP calitative primite, pentru care nu a fost inițiată nici o procedură de returnare.

6.4. Plata pentru Produsele MCP se efectuează prin virament, în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova, prin transferarea mijloacelor bănești în contul Executorului.

6.5. Data de plată a Produselor se consideră data ieșirii mijloacelor bănești din contul curent al Beneficiarului.

7. RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR

7.1. În cazul neexecutării sau executării necorespunzătoare a obligațiilor de către una dintre Părți în baza prezentului Contract, cealaltă Parte are dreptul de a solicita compensarea prejudiciului, plata penalităților, prevăzute în prezentul Contract, precum și de a solicita rezilierea Contractului.

7.2. Beneficiarul are dreptul, cu acordul expres al Executorului, în baza acestui Contract, sau în baza pretențiilor înaintate și în baza Actului de constatare a încălcării normelor legislației în vigoare, emis de către autoritățile de stat competente, să deducă totalul sumelor prejudiciului cauzat din mijloacele financiare datorate Executorului pentru Produsele MCP livrate. Executorul are dreptul de a contesta pretenția înaintată în termen de 5 (cinci) zile calendaristice.

7.3. Pentru încălcarea pct. 1.3, pct. 3.3. și / sau pct. 12.6., Executor va plăti Beneficiarului o penalitate de 50% (cincizeci) din cifra de afaceri totală existentă la momentul încălcării, în termen de 14 zile calendaristice de la data depistării încălcării de către Beneficiar.

7.4. În cazul neconformității Produselor MCP cu cerințele specificate în prezentul Contract, Beneficiarul are dreptul de a returna Produsele MCP Executorului și de a solicita Executorului să plătească o penalitate în mărime de 100% din suma Produselor MCP returnate.

7.5. Pentru încălcarea pct. 4.6. din prezentul Contract, Executorul va plăti Beneficiarului o penalitate în mărime de 10% (zece) din valoarea comenzii.

7.6. Pentru întârzierea achitării prețului mărfii livrate, Beneficiarul va plăti Executorului o penalitate în mărime de 0,1% din suma plății restante, pentru fiecare zi calendaristică de întârziere.

8. FORȚA-MAJORĂ

рамка оговоренных в пкт.2.6. данного Договора, который можно произвести из уже закупленных ранее ингредиентов, по старой цене на условиях настоящего Договора.

6.2. Оплата за каждую заказанную партию Товара производится в течении 30 (тридцати) календарных дней с момента приёмки Товара СТМ Заказчиком.

6.3. Оплата осуществляется лишь за полученный качественный товар, в отношении которого не была начата процедура возврата.

6.4. Оплата Товара СТМ производится по безналичному расчету в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Молдова путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

6.5. Датой оплаты продукции считается дата выхода денежных средств с расчетного счета Заказчика.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. В случае невыполнения или несоответствующего выполнения одной из сторон обязательств, предусмотренных настоящим договором, другая сторона вправе потребовать возмещения ущерба, оплату неустоек, предусмотренные настоящим договором, а также потребовать расторжения договора.

7.2. Заказчик вправе с согласием Исполнителя на основании настоящего договора либо на основании поданной претензии и на основании акта о констатации нарушения нормы действующего законодательства, выданного уполномоченными государственными органами, удержать совокупность сумм причиненного ущерба из финансовых средств, задолженных Исполнителю за поставленный Товар СТМ. Исполнитель вправе опротестовать поданную претензию в срок до 5 (пять) календарных дней.

7.3. За нарушение п.1.3, п. 3.3., и/или п. 12.6. Исполнитель выплачивает Заказчику штраф в размере 50 (пятьдесят) % из всего существующего товарооборота в момент выявления нарушения, в течение 14 календарных дней с момента выявления Заказчиком факта нарушения.

7.4. В случае несоответствия Товара СТМ требованиям, указанным в настоящем Договоре, Покупатель вправе вернуть Товар СТМ Исполнителю и требовать от Исполнителя уплаты пени в размере 100 % стоимости возвращенного Товара СТМ.

7.5. За нарушение п. 4.6. настоящего Договора Исполнитель уплачивает Заказчику пеню в размере 10 (десяти) % от стоимости заявки.

7.6. В случае просрочки оплаты Заказчик обязан уплатить Исполнителю пеню в размере 0,1% от суммы долга за каждый день просрочки оплаты.

8. ФОРС-МАЖОР



8.1. Nici una dintre Părți nu poartă răspundere pentru îndeplinirea cu întârziere, neîndeplinirea totală sau parțială a obligațiilor care le revin în temeiul prezentului Contract, în cazul în care o astfel de neîndeplinire este rezultatul apariției următoarelor circumstanțe: cutremur, dezastre naturale, embargouri, război sau operațiuni militare, interzicerea importului sau exportului, circumstanțe care au apărut după încheierea Contractului, care se califică drept circumstanțe de forță majoră.

8.2. În cazul în care oricare dintre circumstanțele specificate la pct. 8.1 a influențat asupra îndeplinirii obligațiilor la timp în conformitate cu prezentul Contract, termenul de executare se prelungește proporțional cu perioada de acțiune a forței majore.

8.3. Partea, pentru care a survenit imposibilitatea de a-și îndeplini obligațiunile, este obligată în termen de 3 (trei) zile calendaristice de la apariția forței majore și / sau din momentul încetării circumstanțelor de forță majoră, să notifice în scris cealaltă Parte. Faptele expuse în notificare, trebuie să fie confirmate prin Actul emis de Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova.

9. CONFIDENȚIALITATE

9.1. Fiecare Parte se obligă să păstreze confidențialitatea datelor și a informațiilor (scrise sau verbale), care într-un fel sau altul se referă la prezentul Contract și Anexele la acesta („Secret comercial” sau „Informații confidențiale”). Nu este considerat un secret comercial doar acele informații, care sunt făcute publice, și este făcută cunoscută nu în cadrul îndeplinirii obligațiilor de păstrare a secretului comercial, ci informațiile care, în conformitate cu legea, se transmit în mod obligatoriu autorităților publice în limitele competențelor lor.

9.2. În ziua semnării prezentului Contract, Părțile au acceptat confidențialitatea tuturor informațiilor relevante la termenii și condițiile prezentului Contract, inclusiv prețul, volumul mărfurilor achiziționate, termenii de livrare, circulația documentelor, suma actelor de verificare, aplicarea și cuantumul penalităților, informația despre politica de sortiment, etc.

9.3. În cazul în care o Parte în timpul îndeplinirii obligațiilor sale, în conformitate cu prezentul Contract, a aflat de la cealaltă Parte informație cu privire la noi soluții, tehnologii, experiență tehnică, precum și alte date, inclusiv date, neprotejate de lege, care pot fi considerate un secret comercial, aceasta nu are dreptul de a le transmite persoanelor terțe, fără acordul celeilalte Părți. Procedura și metoda de utilizare a acestor informații se stabilește prin acordul Părților. Pe perioada prezentului Contract, Părțile au dreptul de a determina, printr-un Act adițional, și alte informații, care vor fi considerate fie confidențiale, fie un secret comercial.

8.1. Ни одна из Сторон не несет ответственность за запоздалое выполнение, полное или частичное невыполнение своих обязанностей, предусмотренных настоящим договором, в случае если это невыполнение является последствием наступления следующих обстоятельств: землетрясение, природные катаклизмы, эмбарго, война или военные действия, запрет на импорт или экспорт, обстоятельства, возникшие после заключения договора, квалифицирующиеся как обстоятельства непреодолимой силы.

8.2. Если любая из указанных в пункте 8.1 ситуация повлияла на выполнение обязанностей в срок в соответствии с настоящим Договором, тогда срок выполнения продлевается пропорционально с периодом действия обстоятельства непреодолимой силы.

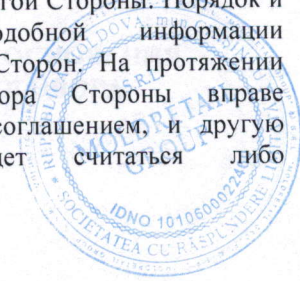
8.3. Сторона, для которой наступила невозможность выполнения обязанностей, обязана в срок до 3 (три) календарных дней с момента наступления обстоятельств непреодолимой силы и/или с момента прекращения обстоятельств непреодолимой силы, уведомить об этом другую Сторону в письменной форме. Факты, указанные в уведомлении, должны быть подтверждены Актом Торгово-Промышленной Палаты Республики Молдова.

9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

9.1. Каждая сторона обязуется хранить конфиденциальность данных и информации (письменная или устная), которая в той или иной форме относится к настоящему договору и его приложениям (далее «коммерческая тайна» или «конфиденциальная информация»). Не считается коммерческой тайной только та информация, которая считается общеизвестной, и известна не в ходе невыполнения обязательства по соблюдению коммерческой тайны, а информация, которая в соответствии с законодательством, передается в обязательном порядке государственным органам в пределах их полномочий.

9.2. В день подписания настоящего договора Стороны договорились о конфиденциальности всей информации, которая имеет отношение к условиям настоящего договора, включая цены, объемы закупленных товаров, условия поставки, оборот документов, суммы из актов сверки, применение и объем неустоек, информация об ассортиментной политике и т.д.

9.3. Если Сторона на протяжении выполнения своих обязанностей в соответствии с настоящим договором узнала от другой Сторону информацию о новых решениях, технологиях, технических знаниях, а также другие данные, включая данные, незащищенные законодательством, которые могут считаться коммерческой тайной, она не вправе передавать ее третьим лицам, без согласия другой Стороны. Порядок и способ использования подобной информации устанавливается соглашением Сторон. На протяжении действия настоящего Договора Стороны вправе определять, дополнительным соглашением, и другую информацию, которая будет считаться либо



9.4. Dacă în temeiul cerințelor legislației în vigoare, una dintre Părți este obligată să facă publice secretul comercial sau informațiile confidențiale, aparținând celeilalte Părți, Partea ale cărei interese sunt încălcate, va fi notificată în scris despre faptul divulgării secretului comercial sau a informațiilor confidențiale în termen de 2 (două) zile lucrătoare de la data primirii cerinței legale de dezvăluire.

9.5. Fiecare dintre Părțile la prezentul Contract se obligă să întreprindă toate măsurile pentru păstrarea secretului comercial și a informațiilor confidențiale față de alți angajați și agenți ai săi.

9.6. Pentru dezvăluirea secretului comercial și a informațiilor confidențiale, Partea va purta răspundere materială pentru prejudiciul cauzat, pierderi directe și / sau profitul ratat, față de cealaltă Parte, în conformitate cu Contractul. Partea afectată va furniza Părții culpabile confirmările necesare, precum și calculele privind mărimea prejudiciului cauzat. Partea culpabilă este obligată să repare prejudiciul cauzat în termen de 30 (treizeci) de zile lucrătoare de la primirea notificării scrise, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel în scris, cu privire la modalitățile de soluționare a situației.

9.7. Dispozițiile prezentului capitol sunt valabile pe un termen de 5 (cinci) ani de la expirarea prezentului Contract.

10. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

10.1. Toate litigiile și / sau disputele apărute în legătură cu prezentul Contract, vor fi soluționate prin negocieri.

10.2. Respectarea procedurii prealabile este obligatorie și se realizează prin depunerea unei plângeri scrise, expediate către cealaltă Parte, prin scrisoare recomandată cu aviz de recepție.

10.3. Partea, care a primit plângerea, este obligată să răspundă la ea în termen de 30 (treizeci) de zile de la data primirii plângerii.

10.4. Toate litigiile și / sau disputele apărute în legătură cu executarea prezentului Contract, care nu pot fi soluționate prin negocieri, vor fi soluționate de instanțele competente ale Republicii Moldova. În cazul în care termenul prevăzut la pct. 10.3 din prezentul Contract a expirat, iar Partea culpabilă nu a dat un răspuns și nici nu a satisfăcut cerințele din plângere, cealaltă Parte are dreptul de a depune o cerere la instanța competentă.

11. TERMENUL DE VALABILITATE ȘI TEMEIURILE DE REZILIERE A CONTRACTULUI



конфиденциальной или либо коммерческой тайной.

9.4. Если в результате требований действующего законодательства одна из Сторон обязана дать огласке коммерческую тайну или конфиденциальную информацию, принадлежащую другой Стороне, Сторону, интересы которой нарушены, необходимо уведомить в письменной форме о факте разглашения коммерческой тайны или конфиденциальной информации в срок до двух рабочих дней с момента получения законного требования о разглашении.

9.5. Каждая из Сторон настоящего Договора обязуется принимать все меры для сохранения коммерческой тайны и конфиденциальной информации от других сотрудников и ее агентов.

9.6. За разглашение секретной тайны и конфиденциальной информации Сторона несет материальную ответственность за причиненный ущерб, прямой и/или за потерянную прибыль, по отношению к другой Стороне в соответствии с договором. Пострадавшая Сторона предоставляет виновной Стороне обязательные подтверждения, а также свои расчеты о размерах причиненных ущербов. Виновная сторона обязана возместить причиненный ущерб в срок до 30 (тридцать) банковских дней с момента получения письменного уведомления, за исключением случая, если стороны в письменной форме договорились о другом пути решения создавшейся ситуации.

9.7. Положения настоящей главы действительны на протяжении 5 (пять) лет после истечения срока действия настоящего Договора.

10. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

10.1. Все споры и/или разногласия, возникшие в связи с настоящим договором, разрешаются путем переговоров.

10.2. Соблюдение предварительной процедуры является обязательным, и осуществляется посредством подачи письменной претензии, отправленной другой стороне, заказным письмом с уведомлением.

10.3. Сторона, которая получила претензию, обязана ответить на нее в срок до 30 (тридцать) календарных дней с момента получения претензии.

10.4. Все споры и/или разногласия, возникшие в связи с выполнением настоящего договора, которые не разрешаются путем переговоров, разрешаются в компетентных судебных инстанциях Республики Молдова. Если срок, предусмотренный в пункте 10.3 настоящего Договора, истек, и виновная Сторона не дала ответ и даже не осуществила требования претензии, другая Сторона вправе подать исковое заявление в компетентную судебную инстанцию.

11. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ОСНОВАНИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА



11.1. Presentul Contract intră în vigoare la data semnării și este valabil timp de un an. În cazul în care până la încetarea acțiunii prezentului Contract, niciuna dintre Părți nu-și va declara dorința de a-l rezilia, Contractul se consideră prelungit cu aceleași condiții pentru anul calendaristic următor. Numărul prelungirilor nu este limitat.

11.2. Presentul Contract poate fi reziliat înainte de termen, cu condiția notificării, în ordinea stabilită cu 30 de zile înainte de data încetării Contractului.

11.3. Expirarea termenului prezentului Contract sau rezilierea înainte de termen nu exonerează Părțile de la îndeplinirea obligațiilor, care le revin în temeiul Contractului, precum și de răspunderea pentru încălcarea acestuia.

11.4. Presentul Contract poate fi modificat sau reziliat prin acordul Părților. Acordul cu privire la modificarea sau rezilierea prezentului Contract se face în scris, cu semnăturile și ștampilele Părților.

12. DISPOZIȚII FINALE

12.1. În toate celelalte cazuri care nu sunt prevăzute în mod expres în prezentul Contract, Părțile se vor conduce de dispozițiile relevante ale legislației în vigoare a Republicii Moldova.

12.2. Contractul poate fi declarat nul numai în temeiurile, prevăzute de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

12.3. Toate modificările și completările la prezentul Contract sunt valabile numai în cazul în care acestea sunt efectuate în scris și semnate de către reprezentanții autorizați ai Părților.

12.4. Toate acordurile, confirmările, notificările, conturile și alte documente, inclusiv mesaje, cereri, reclamații, acte și alte documente, expediate de către persoanele responsabile ale Părților prin e-mail sau prin alte mijloace de comunicare, întocmite în scopul executării condițiilor prezentului Contract, pot fi trimise, primite, semnate de către Părți prin intermediul mijloacelor electronice, facsimil și alte căi de comunicație. Aceste documente sunt recunoscute de Părți ca fiind egale din punct de vedere legal, fără careva restricții cu documentele întocmite în scris, cu condiția posibilității de stabilire a Părții, de la care acestea parvin și pot fi folosite ca probe oficiale. Documentele menționate în prezentul punct, pot fi de asemenea întocmite prin alte modalități prevăzute de legislația Republicii Moldova.

12.5. Fiecare Parte se obligă să păstreze confidențialitatea informațiilor comerciale obținute în cursul executării Contractului și să întreprind toate măsurile pentru a preveni

11.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует один год. В случае, если до прекращения действия настоящего Договора ни одна из Сторон не заявит о желании его расторгнуть, Договор считается пролонгированным на тех же условиях на следующий календарный год. Количество пролонгаций не ограничено.

11.2. Настоящий договор, может быть расторгнут досрочно, при условии уведомления в соответствующем порядке за 30 дней до момента прекращения договора.

11.3. Окончание срока действия настоящего Договора либо его досрочное расторжение не освобождает Стороны от исполнения своих обязательств по Договору, и от ответственности за его нарушения.

11.4. Настоящий Договор может быть изменен или расторгнут по соглашению Сторон. Соглашение об изменении или расторжении настоящего Договора совершается в письменной форме за подписями и печатями Сторон.

12. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

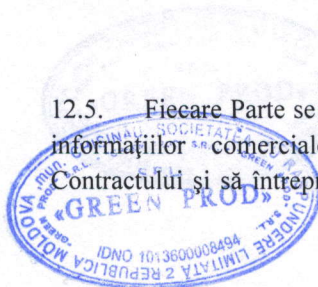
12.1. Во всем остальном, что прямо не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются соответствующими положениями действующего законодательства Республики Молдова.

12.2. Договор может быть признан недействительным только по основаниям, предусмотренным действующим законодательством Республики Молдова.

12.3. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они оформлены письменно и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

12.4. Все соглашения, подтверждения, уведомления, счета и иные документы, включая сообщения, заявки, претензии, акты и иные документы, отправленные ответственными лицами Сторон по электронной почте или с использованием иных средств связи, оформляемые во исполнение условий настоящего Договора, могут быть направлены, получены, заключены Сторонами с использованием средств электронной, факсимильной и иной связи. Указанные документы признаются Сторонами юридически эквивалентными без каких-либо ограничений документам, составленным в письменной форме, при условии возможности установления Стороны, от которой они исходят и могут использоваться в качестве формальных доказательств. Указанные в настоящем пункте документы могут быть также оформлены и иными способами, предусмотренными законодательством Республики Молдова.

12.5. Каждая из Сторон обязуется сохранять конфиденциальность коммерческой информации, полученной в процессе исполнения Договора, и принять



dezvăluirea acestora.

12.6. Niciuna dintre Părți nu poate transmite drepturile și obligațiile ce decurg din prezentul Contract altei persoane terțe, fără acordul scris al celeilalte Părți.

12.7. Prezentul Contract este întocmit și semnat de către persoanele autorizate, prin urmare, Părțile acceptă utilizarea semnăturilor prin facsimil a reprezentanților Părților, și confirmă, că au aceeași forță identice ca semnăturile personale. Cele menționate se referă la Contract și toate documentele aferente, inclusiv la cele semnate în viitor.

12.8. Prezentul Contract este încheiat de către Părți în două exemplare, fiecare având forță juridică egală – câte unul pentru fiecare Parte.

BENEFICIAR

"MOLDRETAIL GROUP" S.R.L.

Adresa: MD-2002, mun. Chișinău, șos. Muncești, nr. 121;
c/f 1010600022460 TVA 0207803
BC "Moldindconbank" S.A. fil. Centru Chișinău
C/B MOLDMD2X309,
IBAN MD50ML000000002251109662
Tel. de contact: (022)890930 Fax: (022)890927
e-mail: office@linella.md

Director General

/ Igor Calcii/

/L.S./

Director comercial
Maria Movileanu

Senior Manager categorii
Aurelia Pogonii

Brand Manager
Cheptanaru-Timis
Clementina



все меры к предотвращению се разглашения.

12.6. Ни одна из Сторон не может передавать свои права и обязанности по настоящему Договору кому бы то ни было без письменного на то согласия другой Стороны.

12.7. Настоящий Договор составлен и подписан уполномоченными на то лицами, при этом Стороны допускают использование факсимильно отображенных подписей представителей Сторон, и признают их эквивалентными поставленным собственноручно. Указанное относится к Договору и всем сопутствующим документам, в том числе к подписанным в будущем.

12.8. Настоящий Договор заключается Сторонами в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу - по одному для каждой из Сторон.

EXECUTOR

"GREEN PROD" S.R.L.

Adresa: MD-2071, mun. Chișinău, str. Alba Iulia 194, of. 32
c/f 1013600008494 TVA 0507480
BC „Procreditbank” SA
C/B PRCBMD22
IBAN MD91PR002224188291001498
Tel. de contact: 068347887; Fax:
e-mail: greenprod9@gmail.com

Director General

/Tatiana Bunescu/

/L.S./

